

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

ФИО: Шибкова Оксана Сергеевна

Должность: и.о. декана факультета международных отношений

Дата подписания: 16.06.2026 16:05:37

Уникальный программный ключ:

90d739ff1bec9c339d678a4b75906fbc8e296dfd

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное автономное

образовательное учреждение высшего образования

«СЕВЕРО-КАВКАЗСКИЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

УТВЕРЖДАЮ

И. о. декана факультета международных отношений

доктор филол. наук

профессор Шибкова О.С.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Практический курс перевода первого иностранного языка

Специальность

45.05.01 Перевод и переводоведение

Направленность(профиль)

Лингвистическое обеспечение
межгосударственных отношений

Год начала обучения

2026

Форма обучения

очная

Реализуется в семестрах

3-10

Разработано

Доцент департамента лингвистики

Переверзева И.В.

Ставрополь, 2026

1. Цель и задачи освоения дисциплины

Целями освоения дисциплины Практический курс перевода первого иностранного языка являются:

Подготовка специалистов, способных к выполнению функций посредника в сфере межкультурной коммуникации с использованием видов, приемов и технологий перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта.

Целью курса перевода является формирование общекультурных и профессиональных компетенций, для подготовки специалистов, способных обеспечивать высококачественный письменный и устный перевод при осуществлении коммуникации между представителями англоязычных и немецкоязычных стран и культур, использующих английский, немецкий и русский языки в широких сферах международной, политической, экономической, общественной, научной и культурной жизни.

Выпускники должны обеспечивать высококачественный перевод, с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм, владеть методикой предпереводческого анализа текста, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях, владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях и обеспечивать межкультурное общение в различных профессиональных сферах.

Развивающая цель предусматривает развитие языковых, интеллектуальных, познавательных, творческих и организаторских способностей студентов.

Воспитательная цель заключается в поддержании интереса к учению, в совершенствовании уже имеющихся теоретических знаний и практических навыков перевода, в воспитании таких личностных качеств как: целеустремленность, организованность, трудолюбие, ответственность, гражданственность, толерантность, инициативность. Воспитательная и образовательная задачи курса состоят в подготовке студентов к профессиональной деятельности на высоком уровне, который предполагает наличие таких профессиональных и личностных качеств, как: ответственность за качество своей работы и личная дисциплина; инициативность, любознательность, патриотизм, интернационализм; соблюдение правил этики и морали в профессиональной деятельности; стремление к самосовершенствованию; постоянное повышение общей эрудированности и общекультурного кругозора; поиск способов повышения своей квалификации.

Задачи курса состоят в формировании компетенций, относящихся как к собственно переводческой деятельности (овладение грамматическими и лексико-семантическими аспектами двустороннего перевода (английский, немецкий и русский языки), так и к связанным с ней аспектам профессиональной работы (рациональная организация труда переводчика, работа со словарями, справочниками и энциклопедической литературой, ведение переводческой картотеки, использование современных средств хранения и обработки информации, принципы оформления переводческой документации, вопросы переводческой этики, самостоятельная работа над повышением своей квалификации и др.).

2. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина Практический курс перевода первого иностранного языка относится к обязательной части (Б1.О.15). Ее освоение происходит в 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10 семестрах.

Предшествующими курсами, на которых непосредственно базируется «Практический курс перевода первого иностранного языка» являются следующие дисциплины: Теория перевода, Практическая грамматика, Коммуникативная грамматика

Практический курс перевода является основополагающим для следующих дисциплин: Переводческая практика, Преддипломная практика, Подготовка к сдаче государственного экзамена, Сдача государственного экзамена

3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесённых с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Код, формулировка компетенции	Код, формулировка индикатора	Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю), характеризующие этапы формирования компетенций, индикаторов
ОПК-2. Способен применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу	ИД1.ОПК-2. Использует систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу ИД2.ОПК-2. Применяет систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода ИД3.ОПК-2. Демонстрирует владение приемами, стратегиями, технологиями и закономерностями перевода	Применяет систему лингвистических знаний о закономерности функционирования языков перевода при осуществлении профессиональной деятельности
ОПК-5. Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности	ИД1. ОПК-5. Принимает во внимание принципы работы современных информационных технологий ИД2. ОПК-5. Использует информационные технологии для решения задач профессиональной деятельности ИД3. ОПК-5. Демонстрирует владение навыками использования информационных технологий для решения задач профессиональной деятельности	Применяет систему лингвистических знаний о закономерности функционирования языков перевода при осуществлении профессиональной деятельности с применением современных информационных технологий
ПК-2. Способен осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления;	ИД1.ПК-2. Использует алгоритм предпереводческого анализа текста ИД2.ПК-2. Нивелирует когнитивный диссонанс в переводе ИД3.ПК-2. Демонстрирует владение навыком восприятия исходного высказывания, прогнозирования вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления	Осуществляет лингвопереводческий анализ и лингвострановедческий комментарий к письменному и устному тексту; прогнозирует вероятный когнитивный диссонанс
ПК-3. Способен осуществлять послепереводческое саморедактирование и	ИД1.ПК-3. Использует алгоритм постпереводческого анализа текста ИД2.ПК-3. Распознает ошибки в	Осуществляет лингвистический, переводческий и постпереводческий анализ

контрольное редактирование текста перевода	переводе ИДЗ.ПК-3. Демонстрирует навык саморедактирования текста	разножанровых текстов с последующим редактированием
--	--	---

4. Объем учебной дисциплины и формы контроля

Объем занятий: всего: 31 з.е. 1116 академ.ч.	ОФО, в академ. часах
Контактная работа:	
Лекции/из них практическая подготовка	
Лабораторных работ/из них практическая подготовка	444/0
Практических занятий/из них практическая подготовка	180/0
Самостоятельная работа	366
Формы контроля	126
Экзамен	126
Зачет	
Зачет с оценкой	

Дисциплина предусматривает применение электронного обучения, дистанционных образовательных технологий

5. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов занятий

№	Раздел (тема) дисциплины и краткое содержание	Формируемые компетенции, индикаторы	очная форма				Формы текущего контроля успеваемости
			Контактная работа обучающихся с преподавателем /из них в форме практической подготовки, часов			Самостоятельная работа, часов	
			Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы		
3 семестр							
1.	Способы перевода.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	2/2	-		собеседование
2.	Перевод как преобразование сообщения на исходном языке в сообщение на языке перевода.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	2/2	-	2	собеседование
3.	Коммуникативно-посредническая деятельности переводчика.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	2/2	-		собеседование
4.	Полный и частичный перевод.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	2/2	-	2	собеседование
5.	Сокращенный перевод.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	2/2	-	2	собеседование
6.	Выборочный перевод как способ сокращенного перевода.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	2/2	-		собеседование

7.	Функциональный перевод как способ сокращенной передачи исходного текста на другом языке.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	2/2	-	2	собеседование
8.	Буквальный перевод.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	2/2	-		собеседование
9.	Семантический перевод.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	2/2	-	2	собеседование
10.	Коммуникативно-прагматический перевод.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	2/2	-		собеседование
11.	Поэтический перевод как вариант коммуникативно-прагматического перевода.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	2/2	-	2	собеседование
12.	Проблема выбора единицы перевода.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	2/2	-	2	собеседование
13.	Единицы перевода и система языковых уровней.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	2/2	-		собеседование
14.	Принципы переводческой сегментации текста оригинала на транслемы.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	2/2	-	2	собеседование
15.	Перевод единиц со стандартной зависимостью.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	2/2	-	2	собеседование
16.	Технологии перевода единиц с нестандартной зависимостью.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	2/2	-		собеседование
17.	Лексические приемы перевода.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	2/2	-	2	собеседование
18.	Грамматические приемы перевода.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	2/2	-		собеседование
19.	Стилистические приемы перевода.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	2/2	-	2	собеседование
20.	Понятие трансформации, его применимость к переводческой деятельности.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	2/2	-		собеседование
21.	Переводческая стратегия, факторы, ее определяющие. Вариативность переводческих решений.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	2/2	-		собеседование
22.	Переводческая транскрипция как формальное фонемное воссоздание исходной лексической единицы с помощью фонем переводящего языка.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	2/2	-	2	собеседование
23.	Переводческая транслитерация как формальное побуквенное воссоздание исходной лексической единицы с помощью алфавита переводящего языка.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	2/2	-		собеседование
24.	Калькирование как воспроизведение комбинаторного состава слова или словосочетания.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	2/2	-	2	собеседование
25.	Имена собственные в тексте. Информативность имени собственного.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	2/2	-		собеседование

26.	Способы передачи различных категорий имен собственных (транскрипция, калькирование, комбинированный способ, введение поясняющих слов).	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	2/2	-		собеседование
27.	Передача географических названий, наименований организаций и фирм, иностранных заимствований, аббревиатур (транскрипция, транслитерация, калькирование, комбинированный способ, введение поясняющих слов).	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	2/2	-	2	собеседование
28.	Сужение исходного значения при переводе.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	2/2	-		собеседование
29.	Расширение исходного значения при переводе.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	2/2	-		собеседование
30.	Эмфатизация или нейтрализация исходного значения при переводе.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	2/2	-	2	собеседование
31.	Описательный перевод.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	2/2	-	2	собеседование
32.	Переводческий комментарий.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	2/2	-		собеседование
33.	Лексико-семантические трансформации при переводе с иностранного языка на русский.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	2/2	-	2	собеседование
34.	Нахождение лексических соответствий с неодинаковым объемом значения.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	2/2	-		собеседование
35.	Проблема полисемии и десемантизации лексических единиц в переводе.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	2/2	-	2	собеседование
36.	Генерализация, конкретизация, дифференциация значений эквивалентов (гипонимические и гипоронимические замены).	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	2/2	-		собеседование
	Итого за 3 семестр		-	72/72		36	
4 семестр							
37.	Классификация лексических трансформаций по Я.И. Рецкеру.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	2/2	-	2	собеседование
38.	Классификация лексических трансформаций по Л.С. Бархударову.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	2/2	-		собеседование
39.	Классификация лексических трансформаций по В.Н. Комиссарову	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	2/2	-	2	собеседование
40.	Классификация лексических трансформаций по Р.К. Миньяр-Белоручеву.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	2/2	-		собеседование
41.	Словарные и контекстуальные значения слов – общенаучных и общеупотребительных.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	2/2	-	2	собеседование
42.	Лексико-семантическая сочетаемость слов и перевод.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	2/2	-	2	собеседование

43.	Понятие лексического варианта в переводе.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	2/2	-		собеседование
44.	Перевод безэквивалентной лексики.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	2/2	-	2	собеседование
45.	Понятие реалии. Информативность реалии.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	2/2	-		собеседование
46.	Учет региональных, культурных и языковых реалий при переводе.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	2/2	-	2	собеседование
47.	Способы передачи реалий и восполнения этнокультурных лакун при переводе (калькирование, гиперонимическая замена, замена функциональным аналогом, описательный перевод).	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	2/2	-		собеседование
48.	«Экзотизмы» и окказиональные заимствования.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	2/2	-	2	собеседование
49.	Неологизмы и окказиональные слова в оригинале и переводе.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	2/2	-		собеседование
50.	Архаизмы в оригинале и переводе.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	2/2	-	2	собеседование
51.	Проблема перевода «Ложных друзей переводчика».	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	2/2	-		собеседование
52.	Межъязыковая асимметрия плана содержания и аналогия формы. Типология явлений межъязыковой асимметрии.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	2/2	-	2	собеседование
53.	Фразеологические единицы в тексте как проблема перевода.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	2/2	-	2	собеседование
54.	Приемы перевода фразеологизмов.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	2/2	-		собеседование
55.	Различные типы соответствий для фразеологических единиц.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	2/2	-	2	собеседование
56.	Крылатые слова в переводе с учетом несовпадения их состава в языках.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	2/2	-		собеседование
57.	Классификация фразеологизмов. Воссоздание устойчивых предикативных сочетаний.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	2/2	-	2	собеседование
58.	Перевод компаративных фразеологизмов. Воссоздание видоизмененных фразеологизмов.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	2/2	-		собеседование
59.	Жанровая принадлежность текста как определяющий принцип в подходе переводчика к передаче фразеологии в высказывании.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	2/2	-	2	собеседование
60.	Перевод жаргонизмов и профессионализмов, интернациональных слов, неологизмов.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	2/2	-		собеседование

61.	Интернациональные слова и «ложные друзья» переводчика. Проблема «ложных друзей» переводчика на фразеологическом уровне.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	2/2	-	2	собеседование
62.	Особенности перевода заголовков.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	2/2	-		собеседование
63.	Особенности передачи информации, связанной с территориальным распространением языка: единиц различных вариантов ИЯ, диалектизмов, иноязычных заимствований при переводе.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	2/2	-	2	собеседование
64.	Термины, термины-словосочетания, их перевод.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	2/2	-	2	собеседование
65.	Установление зависимости перевода термина от коммуникативно-прагматических параметров текста.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	2/2	-	2	собеседование
66.	Передача безэквивалентных терминов по принципу нахождения соответствий для реалий.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	2/2	-	2	собеседование
67.	Способы преодоления расхождений по степени специализации терминов в ИЯ и РЯ.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	2/2	-	2	собеседование
68.	Проблема передачи существительных широкой семантики ИЯ.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	2/2	-	2	собеседование
69.	Лексико-грамматические расхождения британского и американского вариантов английского языка.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	2/2	-	2	собеседование
70.	Проблема перевода специальной терминологии. Термины в тексте.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	2/2	-	2	собеседование
71.	Зависимость перевода термина от коммуникативно-прагматических параметров текста.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	2/2	-	2	собеседование
72.	Передача безэквивалентных терминов по принципу нахождения соответствий для реалий.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	2/2	-	2	собеседование
73.	Расхождения в степени специализации терминов в английском и русском языках.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	2/2	-	2	собеседование
74.	Специфика перевода текстов на ИЯ, насыщенных диалектной лексикой, с использованием русского просторечия и иных средств.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	2/2	-		собеседование
75.	Проблема иноязычных вкраплений (варваризмов) в переводе.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	2/2	-	2	собеседование
76.	Передача контаминированной речи.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	2/2	-		собеседование

77.	Проблема передачи неологизмов и безэквивалентной лексики с помощью нестандартных переводческих решений.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	2/2	-	2	собеседование
78.	Понятие фоновых знаний. Теория непереводимости.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	2/2	-	2	собеседование
79.	Виды идиокультурной адаптации.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	2/2	-	2	собеседование
80.	Способы и приемы элиминирования культурных лакун при переводе.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	2/2	-	2	собеседование
81.	Понятие нормы перевода.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	2/2	-	2	собеседование
82.	Роль нормативных требований в оценке качества перевода.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	2/2	-	2	собеседование
83.	Классификация смысловых ошибок в переводе.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	2/2	-		собеседование
84.	Проблема оценки качества перевода.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	2/2	-	2	собеседование
85.	Условные критерии оценки качества перевода	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	2/2	-	2	собеседование
86.	Ведущая роль прагматического фактора в оценке результатов переводческого процесса.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	2/2	-		собеседование
87.	Оформление и редактирование перевода.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	2/2	-	2	собеседование
88.	Нормативные аспекты перевода	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	2/2	-		собеседование
89.	Передача различных видов устойчивых сочетаний: клише.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	2/2	-	2	собеседование
90.	Передача различных видов устойчивых сочетаний: штампы.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	2/2	-		собеседование
Итого за 4 семестр				108/108		72	
5 семестр							
91.	Грамматические трансформации: сущность и основные приемы.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2	2	собеседование
92.	Грамматическая форма и синтаксическая конструкция.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2	2	собеседование
93.	Грамматическое расхождение между языком подлинника и языком перевода.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2		собеседование
94.	Способы подбора грамматического варианта при переводе.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2	2	собеседование
95.	Учет и использование специфических элементов грамматики языка, на который делается перевод.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2	2	собеседование
96.	Учет синтаксических возможностей языка перевода.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2		собеседование
97.	Формальные различия обозначения времени, вида, направленности действия.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2		собеседование

98.	Морфологические преобразования в условиях сходства форм	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2	2	собеседование
99.	Морфологические преобразования в условиях различия форм	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2	2	собеседование
100.	Синтаксические преобразования на уровне словосочетаний	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2	2	собеседование
101.	Синтаксические преобразования на уровне предложений	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2	2	собеседование
102.	Дословный перевод (синтаксическое уподобление) как нулевая трансформация.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2		собеседование
103.	Синтаксические трансформации: приемы членения, объединения предложений, изменения порядка слов.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2	2	собеседование
104.	Комплексные лексико-грамматические преобразования по В.Н. Комиссарову.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2	2	собеседование
105.	Прием антонимического перевода.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2	2	собеседование
106.	Прием описательного (разъяснительного) перевода. Прием компенсации.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2		собеседование
107.	Перевод личных форм глагола Особенности перевода личных форм глагола (время, залог).	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2	2	собеседование
108.	Перевод неличных форм глагола и их синтаксических комплексов (инфинитив, герундий, причастие).	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2	2	собеседование
109.	Объектный инфинитивный оборот.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2		собеседование
110.	Субъектный инфинитивный оборот.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2	2	собеседование
111.	Сложный герундиальный оборот.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2		собеседование
112.	Перевод абсолютных конструкций.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2	2	собеседование
113.	Экспрессивная функция абсолютных конструкций.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2	2	собеседование
114.	Объектный причастный оборот.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2		собеседование
115.	Субъектный причастный оборот.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2	2	собеседование
116.	Перевод форм сослагательного наклонения.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2		собеседование
	Итого за 5 семестр				54/54	36	
6 семестр							
117.	Стилистические приемы перевода	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2	2	собеседование

118.	Особенности передачи стилистических приемов: метафор, метонимий, повторов, параллелизмов, игры слов.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2		собеседование
119.	Традиционные образные сравнения в переводе. Приемы передачи иронии при переводе.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2		собеседование
120.	Причины устранения, ослабления или усиления образности в переводе.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2		собеседование
121.	Приемы перевода метафорических единиц.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2		собеседование
122.	Приемы перевода метонимии	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2		собеседование
123.	Приемы передачи иронии в переводе	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2		собеседование
124.	Общестилистические модификации при переводе с английского языка на русский.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2	2	собеседование
125.	Метонимический перевод – замена элементов ситуации на основе их смежности: предмета и его признака, действия и его мотива, причины, цели, результата и т.п.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2		собеседование
126.	Метод синекдохи. Компрессия и декомпрессия (развертывание) при переводе с английского языка на русский.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2	2	собеседование
127.	Межъязыковые различия в выражении экспрессивности – метафоры и сравнения, метонимия, аллюзия и цитаты, инверсия, повторы (анафора), синонимические пары, двойное отрицание, аллитерация.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2		собеседование
128.	Способы выражения эмпазы в английском и русском языках – синтаксические, лексические, графические – и передача ее при переводе.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2	2	собеседование
129.	Способы устранения в переводе семантической и логической избыточности (компрессия и др.). Способы достижения лаконизма в переводе.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2		собеседование
130.	Способы экспликации аллюзии и цитат.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2	2	собеседование
131.	Передача английской профессионально-, диалектно и социально окрашенной и контаминированной речи.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2		собеседование

132.	Передача безэквивалентной лексики. Перевод игры слов и каламбуров.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2	2	собеседование
133.	Учет в переводе мотивированности и образности языковых средств.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2		собеседование
134.	Особенности передачи «народной этимологии».	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2		собеседование
135.	Особенности передачи «народной этимологии».	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2		собеседование
136.	Передача прозвищ и кличек: различия в структурных моделях и содержательном наполнении прозвищ в ИЯ и РЯ.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2	2	собеседование
137.	Передача прозвищ и кличек: различия в структурных моделях и содержательном наполнении прозвищ в ИЯ и РЯ.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2		собеседование
138.	Передача образности, основанной на социокультурных реалиях.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2		собеседование
139.	Передача образности, основанной на социокультурных реалиях.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2		собеседование
140.	Особенности передачи на традиционных образных сравнений и метафор (калькирование, замена образов, интерпретирующий перевод).	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2	2	собеседование
141.	Особенности передачи на традиционных образных сравнений и метафор (калькирование, замена образов, интерпретирующий перевод).	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2	2	собеседование
142.	Передача метонимии и синекдохи. Причины устранения, ослабления или усиления образности в переводе.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2		собеседование
143.	Передача метонимии и синекдохи. Причины устранения, ослабления или усиления образности в переводе.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2		собеседование
	Итого за 6 семестр				54/54	18	
7 семестр							
144.	Прагматическая адаптация перевода	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2	2	собеседование
145.	Понятие прагматического потенциала текста.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2	2	собеседование
146.	Воспроизведение прагматического потенциала оригинала при переводе.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2	2	собеседование
147.	Зависимость перевода от прагматической направленности оригинала.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2		собеседование

148.	Прагматические функции социолингвистических факторов.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2	2	собеседование
149.	Передача в переводе коммуникативного эффекта оригинала.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2		собеседование
150.	Прагматическая адаптация текста перевода.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2	2	собеседование
151.	Экстрапереводческие факторы в прагматике перевода.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2		собеседование
152.	Экстрапереводческие факторы в прагматике перевода.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2		собеседование
153.	Экстрапереводческие факторы в прагматике перевода.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2	2	собеседование
154.	Передача в переводе особенностей речевых функций.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2	2	собеседование
155.	Передача в переводе особенностей речевых функций.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2	2	собеседование
156.	Передача в переводе особенностей речевых функций.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2		собеседование
157.	Интерперсональная функция речи.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2	2	собеседование
158.	Прагматическое значение языкового знака.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2	2	собеседование
159.	Прагматическое значение языкового знака.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2	2	собеседование
160.	Прагматическое значение языкового знака.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2	2	собеседование
161.	Прагматический потенциал текста, его зависимость от содержания и выбора языковых единиц.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2	2	собеседование
162.	Прагматический потенциал текста, его зависимость от содержания и выбора языковых единиц.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2	2	собеседование
163.	Прагматический потенциал текста, его зависимость от содержания и выбора языковых единиц.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2	2	собеседование
164.	Реализация прагматического потенциала в результате воздействия на рецептора.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2	2	собеседование
165.	Реализация прагматического потенциала в результате воздействия на рецептора.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2	2	собеседование
166.	Реализация прагматического потенциала в результате воздействия на рецептора.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2	2	собеседование
167.	Влияние типа исходного текста и цели перевода на прагматическую адекватность перевода.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2	2	собеседование
168.	Влияние типа исходного текста и цели перевода на прагматическую адекватность перевода.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2	2	собеседование

169.	Влияние типа исходного текста и цели перевода на прагматическую адекватность перевода.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2		собеседование
170.	Воспроизведение коммуникативного эффекта оригинала и изменение прагматической цели перевода.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2	2	собеседование
171.	Воспроизведение коммуникативного эффекта оригинала и изменение прагматической цели перевода.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2	2	собеседование
172.	Воспроизведение коммуникативного эффекта оригинала и изменение прагматической цели перевода.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2	2	собеседование
173.	Виды и причины прагматической адаптации.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2	2	собеседование
174.	Виды и причины прагматической адаптации.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2		собеседование
175.	Виды и причины прагматической адаптации.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2	2	собеседование
176.	Учет в переводе значимых аспектов формы и содержания.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2		собеседование
177.	Учет в переводе значимых аспектов формы и содержания.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2		собеседование
178.	Учет в переводе значимых аспектов формы и содержания.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2		собеседование
179.	Достижение адекватности перевода текста с ритмической организацией.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2		собеседование
180.	Достижение адекватности перевода текста с ритмической организацией.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2	2	собеседование
181.	Межъязыковые различия в выражении коммуникативно-логической структуры высказывания.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2		собеседование
182.	Межъязыковые различия в выражении коммуникативно-логической структуры высказывания.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2		собеседование
183.	Актуальное членение предложения в английском и русском языках.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2		собеседование
184.	Актуальное членение предложения в английском и русском языках.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2		собеседование
185.	Преобразование синтаксической структуры высказывания при переводе с целью передачи его коммуникативно-логического смысла.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2		собеседование

186.	Преобразование синтаксической структуры высказывания при переводе с целью передачи его коммуникативно-логического смысла.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2		собеседование
187.	Причинно-следственные, условные, противительные, уступительные и другие отношения в английском языке, их передача при переводе на русский язык.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2		собеседование
188.	Причинно-следственные, условные, противительные, уступительные и другие отношения в английском языке, их передача при переводе на русский язык.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2		собеседование
189.	Причинно-следственные, условные, противительные, уступительные и другие отношения в английском языке, их передача при переводе на русский язык.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2	2	собеседование
190.	Развертывание редуцированного предиката, объединение и членение предложений при переводе с английского языка на русский как объединение и членение предикаций.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2		собеседование
191.	Развертывание редуцированного предиката, объединение и членение предложений при переводе с английского языка на русский как объединение и членение предикаций.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2		собеседование
192.	Развертывание редуцированного предиката, объединение и членение предложений при переводе с английского языка на русский как объединение и членение предикаций.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2		собеседование
193.	Передача бессубъектной предикации, предикации существования предмета, предикации состояния предмета на основе различных структур на ИЯ и РЯ.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2		собеседование
194.	Передача бессубъектной предикации, предикации существования предмета, предикации состояния предмета на основе различных структур на ИЯ и РЯ.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2		собеседование

195.	Передача бессубъектной предикации, существования предикации предмета, предикации состояния предмета на основе различных структур на ИЯ и РЯ.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2		собеседование
196.	Учет в переводе функции высказывания. Различные формальные типы высказывания в ИЯ и расхождения в их частотности и функциях с РЯ. Риторический вопрос в переводе.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2		собеседование
197.	Учет в переводе функции высказывания. Различные формальные типы высказывания в ИЯ и расхождения в их частотности и функциях с РЯ. Риторический вопрос в переводе.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2		собеседование
	Итого за 7 семестр		-	-	108/108	72	
8 семестр							
198.	Принципы переводческой сегментации текста оригинала на транслемы.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2	2	собеседование
199.	Принципы переводческой сегментации текста оригинала на транслемы.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2	2	собеседование
200.	Перевод единиц со стандартной зависимостью.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2		собеседование
201.	Перевод единиц со стандартной зависимостью.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2	2	собеседование
202.	Технологии перевода единиц с нестандартной зависимостью.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2		собеседование
203.	Технологии перевода единиц с нестандартной зависимостью.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2	2	собеседование
204.	Нахождение лексических соответствий с неодинаковым объемом значения.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2	2	собеседование
205.	Нахождение лексических соответствий с неодинаковым объемом значения.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2	2	собеседование
206.	Проблема полисемии и десемантизации лексических единиц в переводе.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2	2	собеседование
207.	Проблема полисемии и десемантизации лексических единиц в переводе.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2	2	собеседование
208.	Словарные и контекстуальные значения слов – общенаучных и общеупотребительных.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2	2	собеседование

209.	Словарные и контекстуальные значения слов – общенаучных и общеупотребительных.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2	2	собеседование
210.	Словарные и контекстуальные значения слов – общенаучных и общеупотребительных.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2	2	собеседование
211.	Словарные и контекстуальные значения слов – общенаучных и общеупотребительных.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2		собеседование
212.	Лексико-семантическая сочетаемость слов и перевод.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2	2	собеседование
213.	Лексико-семантическая сочетаемость слов и перевод.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2	2	собеседование
214.	Лексико-семантическая сочетаемость слов и перевод.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2	2	собеседование
215.	Лексико-семантическая сочетаемость слов и перевод.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2		собеседование
216.	Жанровая принадлежность текста как определяющий принцип в подходе переводчика к передаче фразеологии в высказывании.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2	2	собеседование
217.	Жанровая принадлежность текста как определяющий принцип в подходе переводчика к передаче фразеологии в высказывании.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2	2	собеседование
218.	Жанровая принадлежность текста как определяющий принцип в подходе переводчика к передаче фразеологии в высказывании.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2		собеседование
219.	Жанровая принадлежность текста как определяющий принцип в подходе переводчика к передаче фразеологии в высказывании.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2	2	собеседование
220.	Установление зависимости перевода термина от коммуникативно-прагматических параметров текста.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2	2	собеседование
221.	Установление зависимости перевода термина от коммуникативно-прагматических параметров текста.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2		собеседование
222.	Установление зависимости перевода термина от коммуникативно-прагматических параметров текста.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2	2	собеседование
223.	Классификация смысловых ошибок в переводе.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2	2	собеседование
224.	Классификация смысловых ошибок в переводе.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2		собеседование
225.	Проблема оценки качества перевода.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2	2	собеседование

226.	Проблема оценки качества перевода.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2	2	собеседование
227.	Условные критерии оценки качества перевода	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2		собеседование
228.	Условные критерии оценки качества перевода	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2	2	собеседование
229.	Ведущая роль прагматического фактора в оценке результатов переводческого процесса.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2		собеседование
230.	Ведущая роль прагматического фактора в оценке результатов переводческого процесса.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2	2	собеседование
231.	Оформление и редактирование перевода.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2		собеседование
232.	Оформление и редактирование перевода.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2	2	собеседование
233.	Оформление и редактирование перевода.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2	2	собеседование
234.	Нормативные аспекты перевода	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2	2	собеседование
235.	Нормативные аспекты перевода	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2		собеседование
236.	Нормативные аспекты перевода	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2	2	собеседование
237.	Выработка переводческой стратегии. Переводческий анализ текста.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2	2	собеседование
238.	Выработка переводческой стратегии. Переводческий анализ текста.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2		собеседование
239.	Выработка переводческой стратегии. Переводческий анализ текста.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2	2	собеседование
	Итого за 8 семестр				84/84	60	
9 семестр							
240.	Классификация функциональных видов перевода	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2	2	собеседование
241.	Классификация функциональных видов перевода	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2		собеседование
242.	Учет коммуникативно-прагматической направленности текста при переводе с английского языка на русский – общественно-политический, официально-деловой, научно-технический, газетно-публицистический, рекламный и др.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2	2	собеседование

243.	Учет коммуникативно-прагматической направленности текста при переводе с английского языка на русский – общественно-политический, официально-деловой, научно-технический, газетно-публицистический, рекламный и др.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2		собеседование
244.	Жанрово-стилистическая классификация. Художественный и информативный перевод. Переводческие стратегии в художественном и информативном переводах.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2	2	собеседование
245.	Жанрово-стилистическая классификация. Художественный и информативный перевод. Переводческие стратегии в художественном и информативном переводах.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2		собеседование
246.	Характерные особенности художественного перевода. Особенности перевода произведений различных жанров. Специфика перевода поэзии.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2	2	собеседование
247.	Характерные особенности художественного перевода. Особенности перевода произведений различных жанров. Специфика перевода поэзии.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2		собеседование
248.	Основные задачи информативного перевода. Виды информативного перевода.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2		собеседование
249.	Основные задачи информативного перевода. Виды информативного перевода.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2	2	собеседование
250.	Последовательный и синхронный перевод как виды коммуникативной деятельности. Особенности переводческой записи.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2		собеседование
251.	Последовательный и синхронный перевод как виды коммуникативной деятельности. Особенности переводческой записи.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2	2	собеседование
252.	Особенности перевода общественно-политических текстов	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2		собеседование
253.	Особенности перевода общественно-политических текстов	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2	2	собеседование

254.	Лексические, грамматические и стилистические особенности общественно-политических текстов, их соотношение в ИЯ и ПЯ.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2	2	собеседование
255.	Лексические, грамматические и стилистические особенности общественно-политических текстов, их соотношение в ИЯ и ПЯ.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2		собеседование
256.	Перевод материалов публицистического стиля. Назначение публицистического стиля. Жанры публицистического стиля. Языковые приметы публицистического стиля.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2	2	собеседование
257.	Перевод материалов публицистического стиля. Назначение публицистического стиля. Жанры публицистического стиля. Языковые приметы публицистического стиля.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2	2	собеседование
258.	Лексические и грамматические трансформации при передаче особенностей текстов публицистического стиля.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2	2	собеседование
259.	Лексические и грамматические трансформации при передаче особенностей текстов публицистического стиля.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2		собеседование
260.	Перевод материалов научного стиля. Принципы научно-технического перевода.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2	2	собеседование
261.	Перевод материалов научного стиля. Принципы научно-технического перевода.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2	2	собеседование
262.	Научно-технический перевод, принципы и приемы адаптации текста на ПЯ. Особенности перевода научно-технических текстов: инструкция, описание.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2		собеседование
263.	Научно-технический перевод, принципы и приемы адаптации текста на ПЯ. Особенности перевода научно-технических текстов: инструкция, описание.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2	2	собеседование
264.	Лексические, грамматические и стилистические особенности функционального стиля научно-технической литературы, их различия в ИЯ и ПЯ.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2	2	собеседование

265.	Лексические, грамматические и стилистические особенности функционального стиля научно-технической литературы, их различия в ИЯ и ПЯ.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2		собеседование
266.	Лексические, грамматические и стилистические особенности функционального стиля научно-технической литературы, их различия в ИЯ и ПЯ.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2	2	собеседование
267.	Лексические, грамматические и стилистические особенности функционального стиля научно-технической литературы, их различия в ИЯ и ПЯ.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2	2	собеседование
268.	Формально-логический способ изложения материала как основа научно-технической литературы.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2		собеседование
269.	Формально-логический способ изложения материала как основа научно-технической литературы.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2	2	собеседование
270.	Формально-логический способ изложения материала как основа научно-технической литературы.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2		собеседование
271.	Формально-логический способ изложения материала как основа научно-технической литературы.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2		собеседование
272.	Роль терминов и терминологических систем в научной прозе с точки зрения перевода. Учет в переводе терминологизации лексических единиц и понятийного аппарата таких текстов.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2		собеседование
273.	Роль терминов и терминологических систем в научной прозе с точки зрения перевода. Учет в переводе терминологизации лексических единиц и понятийного аппарата таких текстов.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2		собеседование
274.	Роль терминов и терминологических систем в научной прозе с точки зрения перевода. Учет в переводе терминологизации лексических единиц и понятийного аппарата таких текстов.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2		собеседование

275.	Роль терминов и терминологических систем в научной прозе с точки зрения перевода. Учет в переводе терминологизации лексических единиц и понятийного аппарата таких текстов.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2		собеседование
	Итого за 9 семестр		-	-	72/72	36	
10 семестр							
276.	Особенности перевода экономических текстов. Общая характеристика. Перевод текстов и анализ переводческих трансформаций.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2	2	собеседование
277.	Особенности перевода экономических текстов. Общая характеристика. Перевод текстов и анализ переводческих трансформаций.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2	2	собеседование
278.	Особенности перевода экономических текстов. Общая характеристика. Перевод текстов и анализ переводческих трансформаций.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2		собеседование
279.	Предпереводческий и постпереводческий анализ текстов экономической направленности.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2	2	собеседование
280.	Предпереводческий и постпереводческий анализ текстов экономической направленности.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2	2	собеседование
281.	Предпереводческий и постпереводческий анализ текстов экономической направленности.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2		собеседование
282.	Предпереводческий и постпереводческий анализ текстов экономической направленности.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2	2	собеседование
283.	Предпереводческий и постпереводческий анализ текстов экономической направленности.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2	2	собеседование
284.	Предпереводческий и постпереводческий анализ текстов экономической направленности.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2		собеседование
285.	Перевод деловой документации. Принципы перевода официальных документов: стремление к взаимной однозначности и дословности соответствий, однозначности понимания отправителем и получателем.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2	2	собеседование

286.	Перевод деловой документации. Принципы перевода официальных документов: стремление к взаимной однозначности и дословности соответствий, однозначности понимания отправителем и получателем.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2	2	собеседование
287.	Перевод деловой документации. Принципы перевода официальных документов: стремление к взаимной однозначности и дословности соответствий, однозначности понимания отправителем и получателем.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2		собеседование
288.	Перевод деловой документации. Принципы перевода официальных документов: стремление к взаимной однозначности и дословности соответствий, однозначности понимания отправителем и получателем.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2	2	собеседование
289.	Перевод деловой документации. Принципы перевода официальных документов: стремление к взаимной однозначности и дословности соответствий, однозначности понимания отправителем и получателем.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2		собеседование
290.	Перевод деловой документации. Принципы перевода официальных документов: стремление к взаимной однозначности и дословности соответствий, однозначности понимания отправителем и получателем.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2	2	собеседование
291.	Принципы перевода коммерческой и юридической документации.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2	2	собеседование
292.	Принципы перевода коммерческой и юридической документации.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2		собеседование
293.	Принципы перевода коммерческой и юридической документации.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2		собеседование
294.	Лексические, грамматические и стилистические особенности официальных документов, их различия в ИЯ и ПЯ.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2	2	собеседование
295.	Лексические, грамматические и стилистические особенности официальных документов, их различия в ИЯ и ПЯ.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2		собеседование

296.	Лексические, грамматические и стилистические особенности официальных документов, их различия в ИЯ и ПЯ.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2	2	собеседование
297.	Лексические, грамматические и стилистические особенности официальных документов, их различия в ИЯ и ПЯ.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2		собеседование
298.	Прагматические аспекты перевода официальных документов. Предпереводческий и постпереводческий анализ официальных текстов.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2	2	собеседование
299.	Прагматические аспекты перевода официальных документов. Предпереводческий и постпереводческий анализ официальных текстов.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2		собеседование
300.	Прагматические аспекты перевода официальных документов. Предпереводческий и постпереводческий анализ официальных текстов.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2	2	собеседование
301.	Особенности перевода юридических текстов. Лексические, грамматические и стилистические особенности юридических текстов, их различия в ИЯ и ПЯ.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2	2	собеседование
302.	Особенности перевода юридических текстов. Лексические, грамматические и стилистические особенности юридических текстов, их различия в ИЯ и ПЯ.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2		собеседование
303.	Особенности перевода юридических текстов. Лексические, грамматические и стилистические особенности юридических текстов, их различия в ИЯ и ПЯ.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2	2	собеседование
304.	Особенности перевода юридических текстов. Лексические, грамматические и стилистические особенности юридических текстов, их различия в ИЯ и ПЯ.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2		собеседование
305.	Предпереводческий и постпереводческий анализ юридических текстов.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2	2	собеседование
306.	Предпереводческий и постпереводческий анализ юридических текстов.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2		собеседование

307.	Предпереводческий и постпереводческий анализ юридических текстов.	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2		собеседование
308.	Особенности перевода медицинских текстов	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2	2	собеседование
309.	Особенности перевода медицинских текстов	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2		собеседование
310.	Особенности перевода медицинских текстов	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2	2	собеседование
311.	Особенности перевода медицинских текстов	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2	2	собеседование
312.	Особенности перевода текстов рекламы	ОПК-2, ОПК-5, ПК-2, ПК-3	-	-	2/2		собеседование
	Итого за 10 семестр		-	-	72/72	36	
	Итого		-	180/180	444/444	266	

6. Фонд оценочных средств по дисциплине

Фонд оценочных средств (ФОС) по дисциплине базируется на перечне осваиваемых компетенций с указанием индикаторов. ФОС обеспечивает объективный контроль достижения запланированных результатов обучения. ФОС включает в себя:

- описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания;
- методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций (включаются в методические указания по тем видам работ, которые предусмотрены учебным планом и предусматривают оценку сформированности компетенций);
- типовые оценочные средства, необходимые для оценки знаний, умений и уровня сформированности компетенций.

ФОС является приложением к данной программе дисциплины.

7. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Приступая к работе, каждый студент должен принимать во внимание следующие положения.

Дисциплина построена по тематическому принципу, каждая тема представляет собой логически завершённый раздел.

Практические занятия проводятся с целью закрепления усвоенной информации, приобретения навыков ее применения при решении практических задач в соответствующей предметной области.

Лабораторные работы направлены на приобретение опыта практической работы в соответствующей предметной области.

Самостоятельная работа студентов направлена на самостоятельное изучение дополнительного материала, подготовку к практическим и лабораторным занятиям, а также выполнения всех видов самостоятельной работы.

Для успешного освоения дисциплины, необходимо выполнить все виды самостоятельной работы, используя рекомендуемые источники информации.

8. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

8.1. Перечень основной и дополнительной литературы, необходимой для освоения дисциплины

8.1.1. Перечень основной литературы:

1. Бим, М. М. Предпереводческий анализ текста : учебное пособие / М. М. Бим. — Москва : ФЛИНТА, 2020. — 120 с. — ISBN 978-5-9765-4179-5. — Текст : электронный // Лань :

- электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/143720>
2. Мартынова, В. А. Практический курс первого иностранного языка (немецкий). Управление глаголов в немецком языке : учебно-методическое пособие / В. А. Мартынова. — Тюмень : ТюмГУ, 2017. — 60 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/110097>
3. Кантышева, Н. Г. Практический курс первого иностранного языка (Немецкий язык). практическая фонетика : учебно-методическое пособие / Н. Г. Кантышева, Т. Н. Лапчинская. — Тюмень : ТюмГУ, 2018. — 84 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/109832>

8.1.2. Перечень дополнительной литературы:

1. Никитина, Т. Г. Morphology and Syntax of Modern English = Морфология и синтаксис современного английского языка : учебное пособие / Т. Г. Никитина. — Тольятти : ТГУ, 2018. — 186 с. — ISBN 978-5-8259-1215-8. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/139674>
2. Денисенко, М. В. Английский язык : учебное пособие / М. В. Денисенко. — Кемерово : КемГИК, 2019. — 71 с. — ISBN 978-5-8154-0476-2. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/156967>
3. Юридический перевод : учебное пособие / под редакцией П. В. Рыбина. — Москва : , 2018. — 535 с. — ISBN 978-5-392-27803-9. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/150725>
4. Андреева, Е. Д. Теория перевода. Основы общей теории перевода : учебное пособие / Е. Д. Андреева. — Оренбург : ОГУ, 2015. — 163 с. — ISBN 978-5-7410-1416-5. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/98158>
5. Карасенко, Е. А. Введение в переводоведение : учебное пособие / Е. А. Карасенко. — Донецк : ДонНУ, 2018. — 250 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/161985>

8.2. Перечень учебно-методического обеспечения самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

1. Переверзева И. В. Методические указания для обучающихся по организации и проведению самостоятельной работы по дисциплине «Практический курс перевода первого иностранного языка», 2023.
2. Переверзева И. В. Методические указания по выполнению практических/лабораторных работ по дисциплине «Практический курс перевода первого иностранного языка», 2023.

8.3. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины

- | | | | |
|---|--|----------------------|----------------|
| 1. | Библиофонд | [Электронный ресурс] | Режим доступа: |
| http://www.bibliofond.ru/view.aspx?id=14162 | | | |
| 2. | Библиотека информационно-образовательного портала «Гуманитарные науки». – Режим доступа: http://auditorium.ru/aud/about/index.php | | |
| 3. | Российская библиотечная ассоциация url: http://www.rba.ru | | |
| 4. | Муниципальное объединение библиотек url: http://www.gibs.uralinfo.ru | | |
| 5. | Сетевая электронная библиотека url: http://www.ido.ra | | |
| 6. | Виртуальные библиотеки url: http://www.imin.urs.ac.ru/intt/spab.htm | | |
| 7. | Российская национальная библиотека url: http://www.nir.ra | | |

9. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

При чтении лекций используется компьютерная техника, демонстрации презентационных мультимедийных материалов. На семинарских и практических занятиях студенты представляют презентации, подготовленные ими в часы самостоятельной работы.

Информационные справочные системы:

Информационно-справочные и информационно-правовые системы, используемые при изучении дисциплины:

1	http://biblioclub.ru/ Университетская библиотека онлайн http://www.alleng.ru/edu/hist1.htm «Образовательные ресурсы Интернета» www.yourdictionary.com Лексикографический портал. Каталог ссылок на 1500 словарей и глоссариев, 230 языков.
---	---

Программное обеспечение:

1	Альт Рабочая станция 10
2	Альт Рабочая станция К
3	Альт «Сервер»
4	Пакет офисных программ - Р7-Офис

10. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)

Лабораторные занятия	Компьютерно-лингвальный класс оборудован учебной мебелью на 25 посадочных мест, учебная доска, доска магнитно- маркерная, мультимедийное оборудование (проектор, доска магнитно-маркерная, переносной экран, компьютер), лингвальный оборудование Лингвальный кабинет Кабинет оборудован учебной мебелью на 11 посадочных мест, доска магнитно-маркерная, 2 колонки SRM 550, 2 кабины SPBAUDIO PR-2, 1 станция синхронного переводчика SPBAUDIO MAX-2 Interpreter console, 2 пары наушников SPBAUDIO 1 HEADPHONES, Приёмник с наушниками 24 шт, Приемник с наушниками 22 штуки (и 2 передатчика), Профессиональная гарнитура переводчика для подключения к пульту синхронных переводчиков SPBAUDIO MAX-2, Комплект кабелей для подключения пульта переводчиков SPBAUDIO MAX-2 Комплект кабелей для коммутации пульта переводчиков SPBAUDIO MAX-2 и устройства для суммирования 4-х входных сигналов, Distributor устройство для суммирования 4х входных сигналов и распределения из суммы на 8 выходов, EPM 6 mixing
Практические занятия	Учебная аудитория для проведения учебных занятий, оснащенная мультимедийным оборудованием и техническими средствами обучения.
Самостоятельная работа	Помещение для самостоятельной работы обучающихся оснащенное компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и возможностью доступа к электронной информационно-образовательной среде университета
Практическая подготовка	Осуществляется в структурных подразделениях университета и (или) в организациях, осуществляющих деятельность по профилю соответствующей образовательной программы, в том числе ее структурном подразделении

11. Особенности освоения дисциплины лицами с ограниченными возможностями здоровья

Обучающимся с ограниченными возможностями здоровья предоставляются специальные учебники, учебные пособия и дидактические материалы, специальные

технические средства обучения коллективного и индивидуального пользования, услуги ассистента (помощника), оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь, а также услуги сурдопереводчиков и тифлосурдопереводчиков.

Освоение дисциплины обучающимися с ограниченными возможностями здоровья может быть организовано совместно с другими обучающимися, а также в отдельных группах.

Освоение дисциплины обучающимися с ограниченными возможностями здоровья осуществляется с учетом особенностей психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья.

В целях доступности получения высшего образования по образовательной программе лицами с ограниченными возможностями здоровья при освоении дисциплины обеспечивается:

1) для лиц с ограниченными возможностями здоровья по зрению:

- присутствие ассистента, оказывающий студенту необходимую техническую помощь с учетом индивидуальных особенностей (помогает занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, в том числе, записывая под диктовку),

- письменные задания, а также инструкции о порядке их выполнения оформляются увеличенным шрифтом,

- специальные учебники, учебные пособия и дидактические материалы (имеющие крупный шрифт или аудиофайлы),

- индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс,

- при необходимости студенту для выполнения задания предоставляется увеличивающее устройство;

2) для лиц с ограниченными возможностями здоровья по слуху:

- присутствие ассистента, оказывающий студенту необходимую техническую помощь с учетом индивидуальных особенностей (помогает занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, в том числе, записывая под диктовку),

- обеспечивается наличие звукоусиливающей аппаратуры коллективного пользования, при необходимости обучающемуся предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;

- обеспечивается надлежащими звуковыми средствами воспроизведения информации;

3) для лиц с ограниченными возможностями здоровья, имеющих нарушения опорно-двигательного аппарата (в том числе с тяжелыми нарушениями двигательных функций верхних конечностей или отсутствием верхних конечностей):

- письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением или надиктовываются ассистенту;

- по желанию студента задания могут выполняться в устной форме.

12. Особенности реализации дисциплины с применением дистанционных образовательных технологий и электронного обучения

Согласно части 1 статьи 16 Федерального закона от 29 декабря 2012 г. № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» под *электронным обучением* понимается организация образовательной деятельности с применением содержащейся в базах данных и используемой при реализации образовательных программ информации и обеспечивающих ее обработку информационных технологий, технических средств, а также информационно-телекоммуникационных сетей, обеспечивающих передачу по линиям связи указанной информации, взаимодействие обучающихся и педагогических работников. Под *дистанционными образовательными технологиями* понимаются образовательные технологии, реализуемые в основном с применением информационно-телекоммуникационных сетей при опосредованном (на расстоянии) взаимодействии обучающихся и педагогических работников.

Реализация дисциплины может быть осуществлена с применением дистанционных образовательных технологий и электронного обучения полностью или частично. Компоненты УМК дисциплины (рабочая программа дисциплины, оценочные и

методические материалы, формы аттестации), реализуемой с применением дистанционных образовательных технологий и электронного обучения, содержат указание на их использование.

При организации образовательной деятельности с применением дистанционных образовательных технологий и электронного обучения могут предусматриваться асинхронный и синхронный способы осуществления взаимодействия участников образовательных отношений посредством информационно-телекоммуникационной сети «Интернет».

При применении дистанционных образовательных технологий и электронного обучения в расписании по дисциплине указываются: способы осуществления взаимодействия участников образовательных отношений посредством информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» (ВКС-видеоконференцсвязь, ЭТ – электронное тестирование); ссылки на электронную информационно-образовательную среду СКФУ, на образовательные платформы и ресурсы иных организаций, к которым предоставляется открытый доступ через информационно-телекоммуникационную сеть «Интернет»; для синхронного обучения - время проведения онлайн-занятий и преподаватели; для асинхронного обучения - авторы онлайн-курсов.

При организации промежуточной аттестации с применением дистанционных образовательных технологий и электронного обучения используются Методические рекомендации по применению технических средств, обеспечивающих объективность результатов при проведении промежуточной и государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры с применением дистанционных образовательных технологий (Письмо Минобрнауки России от 07.12.2020 г. № МН-19/1573-АН "О направлении методических рекомендаций").

Реализация дисциплины с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий осуществляется с использованием электронной информационно-образовательной среды СКФУ, к которой обеспечен доступ обучающихся через информационно-телекоммуникационную сеть «Интернет», или с использованием ресурсов иных организаций, в том числе платформ, предоставляющих сервисы для проведения видеоконференций, онлайн-встреч и дистанционного обучения (МТС-Линк), а также с использованием возможностей социальных сетей для осуществления коммуникации обучающихся и преподавателей.

Учебно-методическое обеспечение дисциплины, реализуемой с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий, включает представленные в электронном виде рабочую программу, учебно-методические пособия или курс лекций, методические указания к выполнению различных видов учебной деятельности обучающихся, предусмотренных дисциплиной, и прочие учебно-методические материалы, размещенные в информационно-образовательной среде СКФУ.